

## 中国語 正解・解答例

### 問題 I

今年、また或る同級生の切手収集癖に染まってしまった。当初、その友人は私に熱帯植物やアメリカの自由の女神像が印刷された切手を何枚か分けてくれた。私はなんて面白いのだろうと思って、そのまま本に挟み込んだ。

しだいに、この友人の好意によって、私の持っている切手は一枚の封筒いっぱいにたまった。退屈なときには、たくさんの船や車に運ばれて地球の各地からもたらされた、これらの記念物を封筒を逆さにして出し、机の隅に並べていじっては、様々な民族の偉人の風貌やはるか遠い国々の風景を楽しんだ。見れば見るほどこんなごみの様なものに一種の価値が潜んでいるのが感じられたので、ノートを一冊買って分類して貼ることにし、また国文クラスの黄先生に頼んで顔真卿流の書体で「万国切手集」と五文字書いてもらった。

思うに、はじめノートに貼る目的は単に失くさないためだった。貼ってみると、所帯を持った人の様に、独占欲が沸々とわいてきた。数が多いだけでは飽き足らず、完全に揃えたい。もしも全世界の切手を集めることが出来たら、その喜びは皇帝になることにも劣らないだろう。

例の友人は、自分の根気強さのお蔭で私の趣味が根付いたのを見てとると、もうそれほど気前よく分けてくれなくなった。私の方もそれ以上彼を煩わせるのも済まないと思ったので、(他の)知り合いに頼むことにした。そこそこ親しい人に会うと、欠かさず尋ねた。「何か使用済みの記念切手を持っていないかい。」しばしば頼んでおいたのを忘れて何度も言うものだから、切手オタクとからかわれた。最近の気晴らしは何ですか——一番よく聞かれた質問——というたぐいのお尋ねがあれば必ず、決まって即答したものだ。「切手収集をしているんです。切手があったら忘れずに下さいね。」

そうなると、人に唾棄される紙屑籠がこのときから私の金鉱となった。私はいつもその紙ごみの山から切手を一枚、例えば蒋介石北伐記念の切手などを探り当てられますようにと願った。この望みはもちろん実を結ぶはずがなく、時にはかえってとても汚いものに触ってしまうこともあった。切手のためなら、天を恨まず、人も憎まずだ。

同級生の中で私を知っている人は、よく私をからかった。「何か国集まったんだい。」私は食欲さを隠し切れずに答えるのだった。「多くないんだ。君がくれるのを待っているんだよ。」

## 問題Ⅱ

1. ① 彼は長期にわたって我々のこの二国間を往来し、我々の行う政治、すること  
なすことすべてに精通しており、そのうえ暗に批判することも多い。
  
2. (ア) 付出的代价也是巨大的  
(イ) 有的站都站不起来
  
3. (A) 尴尬 ( gāngà )  
(B) 切中 ( qièzhòng )  
(C) 重围 ( chóngwéi )  
(D) 危难 ( wēinàn )
  
4. (1) shěnměi ( 审美 )  
(2) dàn mò ( 淡漠 )  
(3) héxié ( 和谐 )  
(4) lǎngsòng ( 朗诵 )

## 問題Ⅲ

1. 无论压力有多大，我都要把真相查清楚。
2. 你非要去游泳的话，那随你的便。
3. 因为时间有限，我只在故宫转了转。
4. 这些问题不是一天两天就能解决的，以后再说吧。
5. 知道他出于好意，可反倒给我带来了麻烦。

## 出題の意図

### 問題Ⅰ

やや高度な中国語の文章を和訳させることにより、中国語文法・語彙の知識、読解力、中国語を的確な日本語で翻訳する表現力などを総合的に問う。

### 問題Ⅱ

エッセイ風の文章について、

1. 短文を文脈にそくして正確に翻訳する力を問う。
2. 中級レベルの語句を正確にピンイン表記できるかを問う。
3. 中級レベルの語句のピンイン表記を簡体字で正確に表記できるかを問う。

### 問題Ⅲ

与えられた日本語の文を自然な中国語（簡体字）に訳す力を、主として語彙、構文、慣用表現の面から問う。